

Poesía popular en los diarios retaltecos de inicios del siglo XX

Erick Fernando García Alvarado

Resumen

A lo largo de la historia guatemalteca, han existido diferentes formas de preservar documentos, fotografías y planos, por mencionar algunos documentos. Tales archivos son catalogados por expertos según la rama de especialidad.

Este artículo quiere dar una pequeña muestra de lo resguardado en uno de los archivos más importantes del país, la Hemeroteca Nacional de Guatemala, que resguarda un vasto número de publicaciones impresas desde el inicio del periodismo en Guatemala hasta la actualidad. Tales documentos son clasificados según el nombre del diario o semanario, por fechas, por departamento o por periodo de publicación. Esto lleva a mencionar una de las colecciones más importantes que posee la Hemeroteca Nacional, la *Colección Valenzuela*, dicho archivo está conformado por varios semanarios publicados en los

diferentes departamentos de Guatemala. Como es una tarea titánica revisar cada una de esas colecciones, se propuso revisar una colección que en periodo de tiempo permitiera conocer su contenido, eligiendo el departamento de Retalhuleu en los periodos de 1898 a 1910, centrando la mirada en una sección importante de los diarios titulada "Variedades", en ella varios poetas o escritores publican sus obras, simpatizando con una ideología del contexto histórico nacional de la época, el gobierno liberal y dictatorial de Manuel Estrada Cabrera.

Para mostrar dichas creaciones literarias, se pretende mostrar una breve antología de poemas recopilados en diversos diarios resguardados en la "Colección Valenzuela", como el semanario *El Horizonte*, *El Adelanto*, *El Porvenir de la Patria*, entre otros. Este trabajo pretende

únicamente resaltar las creaciones literarias guatemaltecas populares y presentes en la cultura de la nación.

Palabras claves

Poesía, Literatura, Periódicos, Archivos, Colección Valenzuela

Abstract

Throughout Guatemalan history, there have been different ways of preserving documents, photographs, structural plans, to mention a few. Such files are cataloged by experts according to the specialization area. This article pretends to give a small sample of what is protected in one of the most important archives in the country, such as the National Newspaper Archive of Guatemala, which protects a vast number of printed publications from the beginning of journalism in Guatemala to the present. Such documents are classified according to the name of the newspaper or weekly, by dates, by department or by the period in which were published. This leads to mention one of the most important collections that the National Newspaper Library has, as is the "Valenzuela Collection", this file is made up of several weekly newspapers published in the different

municipalities of Guatemala, since it is a titanic task to review each of those collections, it was proposed to revise a collection that in a period of time, allowed to know its content, choosing the department of Retalhuleu in the periods of 1898 to 1910, focusing the glance in an important section of the newspapers titled "Varieties", in it several poets or writers publish their works, sympathizing with a common ideology characteristic of the national historical context of the time, as was the dictatorial and liberal government of Manuel Estrada Cabrera. To show these literary creations, it is intended to show a brief anthology of poems collected in various newspapers sheltered in the "Valenzuela Collection", such as the weekly newspaper *El Horizonte*, *El Adelanto*, *El Porvenir de la Patria*, among others. This work aims only to highlight Guatemalan literary creations popular and present in the culture of the nation.

Key words Poetry, Literature, newspaper, files, Valenzuela collection

La recopilación de textos

El objetivo principal de este artículo es recopilar los poemas publicados en semanarios del departamento de Retalhuleu y conservados en la Hemeroteca Nacional de Guatemala. La periodicidad seleccionada para revisar los semanarios recolectados en la colección "Valenzuela" de la Hemeroteca Nacional del departamento de Retalhuleu será de 1898 a 1910, dicho periodo de tiempo se eligió debido a la calidad del estado de conservación y el orden en los cuales se archivaron los documentos. Centraremos especial atención en la figura del presidente Manuel Estrada Cabrera, quien en un contexto histórico, estuvo a cargo del Estado de Guatemala en esas fechas. El trabajo se centró en recolectar los poemas, tomando en cuenta la figura política y cómo esto posiblemente influía en los autores y lectores de dichas creaciones literarias, debido al contexto histórico en que se vivía.

El trabajo abre una posibilidad de estudiar elementos literarios históricos que permitan conocer la forma de pensar, las ideologías o creaciones visibles en las publicaciones a las que hoy se tiene acceso. El hecho literario se realiza con la participación de tres elementos: autor, obra y lector. La

obra literaria no existe por sí sola, requiere además del creador, un lector que la complete como lo afirma (Martínez, 1980). Dicho proceso se realiza por medio de la lectura y memorización de la obra poética. Por la anterior afirmación, se tiene la certeza de la utilidad en analizar el objeto literario, el creador de la obra y el público que tendrá acceso a dichas obras. Con ello se pretende que el lector de este artículo conozca una breve antología del vasto tesoro literario impreso existente en la Hemeroteca Nacional de Guatemala, que gracias a su esfuerzo logra mantener un legado cultural poco apreciado o desconocido por la población guatemalteca.

Se espera que con esta aproximación a las obras literarias de semanarios del departamento de Retalhuleu, se logre presentar un aporte para profundizar en un futuro en tesoros literarios resguardados en la colección "Valenzuela", en la Hemeroteca Nacional de Guatemala y en un futuro realizar trabajos más extensos que permitan conocer y comparar lo que hay en otros archivos, como la biblioteca Cesar Brañas de la Universidad de San Carlos, entre otros. Sin embargo, por factor de tiempo y espacio para publicar, este artículo únicamente se centró en el primer archivo, lo cual es

popularmente más conocido. Realizando la investigación surgen preguntas que en algún momento tendrán sus respuestas o posiblemente abrirán un espacio para futuras investigaciones que permitan contestar o redefinir el rumbo de la investigación, por ejemplo, ¿se puede reconstruir un hecho histórico como las ideas liberales del periodo presidencial de Estrada Cabrera a través de la poesía?

También surgen ideas como, ¿es capaz la poesía de crear una identidad local o comunitaria? Dentro de las preguntas resalta la figura del mandatario según el contexto histórico, surgiendo la siguiente consideración, ¿cómo la figura del Señor Presidente Manuel Estrada Cabrera y el ideal liberal influyeron en la poesía publicada en los diferentes semanarios de Retalhuleu?

Planteando una última pregunta, ¿qué momento histórico en la literatura guatemalteca estaba influyendo en los autores y qué papel tenían los pueblos originarios y su participación como creadores de poesía? Todas estas interrogaciones se pretenden contestar a lo largo del artículo o servirán de base para en un futuro ampliar dicha investigación.

La fuente de recolección

La colección "Valenzuela", es una recopilación de varios periódicos y semanarios departamentales que fueron donados a la Hemeroteca Nacional de Guatemala, como lo comenta el señor Tomás Ceto (2017) quien por muchos años ha sido el encargado de atender a los usuarios de dicha institución. Aunque también existe la versión que dichos documentos fueron comprados gracias a una ayuda económica dada por el Ministerio de Cultura, lo importante del caso es que dicha colección tiene varios medios de comunicación escrita, que no fueron publicados a nivel nacional, Para analizar qué se estaba escribiendo en espacios letrados más allá de la zona capitalina, es posible gracias a la colección Valenzuela. Con esta se puede obtener un panorama de la prensa escriba y la información que recibían los habitantes de los departamentos de Guatemala. Los archivos recopilados y reguardados en esta colección es bastante amplio, por lo que este artículo centró su mirada en los diarios de Retalhuleu en fechas de 1890 a 1910, esto obedeciendo al tiempo limitado que se tenía para recopilar la información, ya que se tenía que catalogar en el segundo

semestre el año 2017. Dentro de los diarios se encontró *El Horizonte* (órgano del Partido Liberal), *El porvenir de la Patria* y *El demócrata*. Dichos diarios o semanarios contenían una carga fuerte de simpatizantes con los gobiernos liberales. En la búsqueda realizada aún no se encontró algún diario opositor, posiblemente esto se deba a la represión que se tenía en el periodo dictatorial de Manuel Estrada Cabrera.

La construcción de una idea

Se trabajó en la construcción de un marco teórico que permita contestar la interrogante ¿Qué es literatura?, como bien se sabe la literatura misma ha tenido una constante evolución semántica a lo largo del estudio de las letras, dando variados conceptos, por mencionar el concepto universal que afirma que la literatura es el arte de expresar la belleza por medio de la palabra escrita, o es el conjunto de todas las producciones literarias de un pueblo o época.

Tal afirmación fue propuesta por Bousoño (1976) servirá de punto de partida para buscar nuevos conceptos que permitan un marco teórico reciente y adaptable a nuevos tiempos, como también nuevas

teorías. Esto con el fin de relacionar la teoría literaria con la literatura tradicional guatemalteca. Esto permitirá construir una idea que intente explicar sus particularidades y su relación en elementos que ayuden a formar diversas ideas que permitan identificar al autor, la obra y el lector.

Es por ello que el principal interés en este artículo, dirige la mirada a la poesía ya que la obra poética como lo afirma Castagnino (1977), es un conjunto de obras de arte que se valen de la comunicación para crear un mensaje, comprendiendo que se puede definir a la poesía como una rama de la literatura cuya mayor actividad da un resultado, es decir un mensaje por medio de la palabra escrita.

Este mensaje puede tener un contenido ideológico o de sensibilidad social. Dentro de este marco teórico se trató de profundizar los temas referentes a géneros literarios y su relación con la literatura tradicional.

Rompiendo los estereotipos de la poesía estrictamente erudita y adentrándose a expresiones poéticas populares. También surge la teoría que muchos de los poemas posiblemente eran por encargo del editor o simpatizantes que querían

agradar al señor presidente Manuel Estrada Cabrera.

Algunos trabajos recopilatorios de literatura en el Cefol

Los estudios realizados por Celso Lara Figueroa sobre cultura y poesía popular serán un punto de partida importante para este artículo. La investigación "Los Trovadores del Pueblo. Poesía Popular de Guatemala" de 1978, será un precedente importante para comparar los aportes realizados por Lara en cuanto a la teoría literaria y metodología utilizada en la investigación. Tales temas aprovechados oportunamente para realizar un trabajo integral. En dicho trabajo Lara afirma que la poesía es un género literario poco atendido por los estudiosos de la cultura popular en el país. Algunos eruditos en la materia afirman que la poesía no existe en la literatura tradicional, el aporte de Lara es mostrar un corpus de poesías refutando tal afirmación. Lara enseña un camino para tratar como él dice "Folklore y poesía popular" da una guía en el sendero que se tiene que tomar, también muestra ciertas características de la poesía folklórica, logrando con ello comprender ciertas bases para diferenciar entre conceptos de poesía. También los estudios sobre

Datos para un estudio sobre la poesía popular en Guatemala, de Gonzalo Mejía Ruiz será una luz para el presente artículo. Mejía Ruiz afirma que en Guatemala existe una abundante literatura popular, de la cual es uno de sus campos fértiles es el tema religioso. Esto muestra una luz para el artículo en construcción ya que Gonzalo Mejía relaciona la poesía como una forma de expresión religiosa. Aprovechando los datos metodológicos para relacionar en este artículo la poesía y su relación con situaciones políticas, como se relaciona el autor, la creación y el lector. Mejía afirma que es la afición del pueblo por las "fiestas" religiosas inspiran a las personas a combinar lo profano y sagrado.

Más adelante permite que las poesías aparezcan en un sentido más estricto de devoción. Creando décimas, poemas anónimos de una o varias estrofas que raras veces coincidan con los caracteres de la espinela. Otra guía importante son los aportes de Ines Dölz Blackburn en La poesía Tradicional en Hispanoamérica y las listas de envíos de libros coloniales depositados en el Archivo General de Indias de Sevilla. Dicho trabajo aporta la importancia de preservar por medio de archivos las creaciones literarias

tradicionales, para que en algún momento puedan ser estudiadas. Dichas obras literarias en su época eran favorecidas por la compra clandestinas y que a pesar que Inquisición tuvo mucho cuidado en la revisión de todos los libros que se enviaban a las colonias, algunas órdenes no fueron cumplidas y varias de las obras literarias circulaban tan libre mente como lo menciona Ines Dölz entre estos libros que llegaban a las Colonias, venían libros de poesías, coplas, canciones y romances cuyo contenido no se divulgaba.

Dichas obras literarias eran en su mayoría de origen mexicano. El objetivo del trabajo fue realizar un registro de tales obras y luego su clasificación. Permitiendo con ello realizar un breve contexto del momento en que fueron escritas.

Concluyendo el trabajo diciendo que la literatura tradicional en Hispanoamérica es solo un producto de nuestros poetas, que mantuvieron viva una tradición ayudados, por el clero, ejercito, hojas sueltas y academias poéticas que hoy en día pueden ser analizadas, afirmando que es necesario clasificar poesía que puede estar oculta y es un tesoro cultural para nuestra sociedad.

Contexto histórico social y periodístico literario

En el año de 1898 llega al poder el abogado y político guatemalteco, Manuel Estrada Cabrera quien naciera en Quetzaltenango como comenta Gustavo Adolfo Montenegro (2005). Muchas de sus biografías afirman que a pesar de ser una persona que no pertenecía al círculo militar de la época, mantuvo gran influencia entre los militares de gran renombre a lo largo de su carrera política, sobre su figura se han construido diversos escritos tal vez el más popular sería la obra del Premio Nobel guatemalteco Miguel Ángel Asturias "El Señor Presidente". Obra que ejemplifica un gobierno totalitario y dictatorial, incluso se comenta que logró evitar varias invasiones al país ganándose la popularidad del ejército guatemalteco. Tales razones hacen comprender lo importante que era la figura de Manuel Estrada Cabrera, en el pensamiento nacional, tomando en cuenta que muchos de sus aduladores lo llamaron "El benefactor de la juventud estudiosa". Entrelazando su figura con las artes y la educación. Dicha influencia inicia a crear héroes, como soldados, la reforma liberal o movimientos revolucionarios contra los gobiernos conservadores, exaltán-

dolos con las más prodigiosas letras, que serán leídas en las fiestas y eventos políticos. Recitando poemas por hombres y mujeres memorizados en las escuelas para luego ser presentadas en actos escolares. Los programas de las fiestas serán una herramienta muy útil para analizar el contexto en que éstas obras poéticas eran declamadas en público. Siendo oportuno analizar quienes tenían accesos a estas obras, ya que los semanarios tenían un precio y llegaban solo a un grupo de personas que podían pagarlos y sobre todo que gozaban de instrucción escolar.

El momento periodístico y literario

Las afinidades que existen entre el periodismo y la literatura, se remontan muchos años atrás como lo comenta Félix Rebollo Sánchez (2000) en los estudios historiográficos realizados en el periodismo español. Tomando en consideración estas ideas Jorge Urrutia (1995) afirma que el trasfondo entre la relación del periodismo y la literatura lo conforman los factores políticos, sociales e ideológicos. Así, gracias a la invención de la imprenta los periódicos lograron un posicionamiento económico dentro de las sociedades, dándole a las elites una

herramienta para controlar la información de una comunidad, obteniendo entonces una literatura que fuera capaz de influir en el pensamiento de un grupo. También surgen los apadrinamientos de algunos editores que simpatizaban con un ideal en particular y aprovechaban para patrocinar la publicación de alguna literatura que apoyara la divulgación por movimientos políticos. Esto dio lugar a que personajes influyentes dentro del medio periodístico, por mencionar a alguno, se encuentra el señor Antonio Culebro, quien fue editor y dueño del diario el *Pasamiento Liberal*, de origen Mexicano, residente en la cabecera municipal del departamento de Retalhuleu, era un gran simpatizante de la reforma liberal mexicana. Al ver el contenido de muchos de los poemas dentro de su periódico, resalta a la vista la fascinación que tenía por los movimientos revolucionarios liberales, exaltando figuras como Benito Juárez, el gobierno liberal, exaltando la figura y el honor del soldado.

El movimiento literario

Aproximadamente en el año de 1880 en América Latina surge un movimiento literario conocido como

modernismo según el Diccionario Histórico Biográfico (2004), uno de sus mayores exponentes es Rubén Darío, quien para muchos críticos literarios el movimiento en realidad inicia en el año de 1888, fecha en la cual es publicado el poemario *Azul*, creado por Darío y es precisamente en el año de la muerte de este autor 1916, en que los críticos afirman que termina el periodo modernista, dando paso a otras manifestaciones literarias. Los temas recurrentes en el modernismo se enfocan en el culto a la belleza, la exaltación del arte por el arte. Algo importante de resaltar es que los autores de poemas modernistas no querían crear obras burguesas de consumo masivo, por esto es considerada por críticos actuales como obras literarias elitistas e idealistas. Rasgos heredados del romanticismo en la literatura. Comprendiendo que el romanticismo, por lo general se asocia a la idea del amor, este movimiento se utilizaba para describir emociones agrestes y melancólicas, así como algo increíble o inverosímil. Algunos autores toman la idea del romanticismo como la búsqueda del amor a la nación, estado o ideas de una república en la ideología política. Por lo anterior descrito es importante analizar si los poemas publicados en los periódicos

de la "Colección Valenzuela", tenían alguna influencia de estas dos corrientes literarias, que en su momento movían las mentes creadoras de dichos poemas. También, debido a la periodización de los movimientos literarios del modernismo los poemas recopilados en esta antología van de 1898 a 1910, lo que se tendría que considerar es si los poemas recopilados poseen alguna característica del modernismo de la segunda época o del romanticismo.

La forma de recopilar los textos

Para analizar un texto literario (poesía) pueden surgir varios acercamientos, el primero leer cada uno de los poemas y clasificarlos según el interés del compilador, dependiendo la temática y fecha propuesta en un plan de trabajo. Segundo, buscar los elementos más obvios del poema que puedan acercar a comprender una obra literaria. Los elementos básicos servirán para analizar un poema en sus diferentes partes, esto facilitará la lectura, o si estas obras literarias fueron creadas por escritores fuera de época. Esto permite sistematizar los hallazgos descubiertos durante el proceso de recopilación que va desde inicio de marzo del presente año y se pretende

terminar a finales del mes de septiembre, los documentos analizados serán extraídos de la colección "Valenzuela", resguardos en la Hemeroteca Nacional de Guatemala. Tercero, su interpretación, en este punto en especial crea un juicio de valor que da el lector, Esto quedará a discreción del lector, ya que un texto literario puede tener varias interpretaciones. Las múltiples lecturas pueden dar un acercamiento al objetivo principal del trabajo, las ideas principales y repetitivas en un texto literario. Dicho texto servirá para reforzar la ideas políticas que pueden están entre líneas en los poemas, tratando de descubrir el objeto de la obra y su intención al crear nuevas ideologías, que serán repetidas por varios lectores, en eventos sociales y políticos que tratarán de hacer un eco en los pensamientos de los lectores.

Retalhuleu

Cabecera de un departamento o provincia, era una ciudad ubicada en la bocacosta del Pacífico, pero era el centro político de una productiva región agrícola. Comparada con Guatemala era pequeña, pero no tanto al compararse con la capital nicaraguense, cuna del modernismo.

Temas frecuentes en los poemas recopilados

Dentro de los hallazgos entre la temática es la indiscutible la exaltación al poder liberal, figuras como Justo Rufino Barrios serán un ejemplo de líder que la sociedad debe seguir. También las ideas de diversos semanarios que simpatizan con la idea de agrandar al gobierno para reforzar su devoción. Editores como Antonio Culebro, liberal mexicano que según las notas recabadas era gran aficionado al gobierno de Manuel Estrada Cabrera y que facilitaba que escritores publicaran sus obras en el semanario que él dirigía siempre y cuando fueran a favor del gobierno. Otro hallazgo que es importante mencionar son los programas de festividades, en los cuales se incluía un espacio de lectura de dichas obras, por ejemplo declamaciones por mujeres o estudiantes de diferentes actividades sociales o establecimientos educativos.

Breve antología recopilada

Al recopilar diferentes creaciones literarios, se trató de abarcar una variedad temática que principalmente tuvieran alguna relación con respecto al periodo histórico en los poemas

recopilados, tomando en consideración la importancia de la estética en el contexto literario que fueron creados, la transición de la poesía influenciada por el romanticismo y el modernismo literario vivido en el periodo que fue publicada la poesía. Por lo tanto esta antología mostrará la transición o influencia que sufrieron varios autores según la temática propuesta por los diferentes autores. A continuación se presenta poemas recopilados, mostrando fechas y el nombre del diario donde fueron publicados.

RETALHULEU, 2 DE ABRIL DE 1901

PÁGINA 6

EL PROVENIR DE LA PATRIA

Pensamientos Suelos

J. Rufino Barrios

Con su espada derrumbo el fanatismo.
 Con su valor domino la teocracia.
 Con su patriotismo engrandeció al pueblo.
 Con su inteligencia iluminó el Porvenir. Con su actividad implantó el progreso. Y con su genio dio HONOR, LIBERTAD Y GLORIA A LA PATRIA.

¡Barrios! ¡Barrios!

Las generaciones ilustradas te bendecirán!

S.CH.

RETALHULEU, 30 DE JUNIO DE 1901

PÁGINA 7

A BARRIOS

Fuiste grande y sublime por tus hechos
 Audaz caudillo del setenta y uno,
 luchando heroicamente ¡cual ninguno!
 Por legarnos espléndidos derechos.

¡Gladiador de esfuerzos abnegados,
 Conquistaste la hermosa libertad
 A estos míseros pueblos, sin piedad
 A negro despotismo condenados!

Amante de tu patria, como fuiste.
 La impulsaste en las sendas del progreso.

Mas no saciado ¡oh Barrios! Con todo eso,

¡La Unión de Centro América, dijiste!

Y marchaste a la liza con valor
 Desafiando mortífera metralla...

Parece que aun te veo en la batalla,
 en medio del estruendo aterrador.

Más ¡ay! Caíste al fin en la pelea
 Por el ideal que acarició tu mente,
 Y por eso hoy un pueblo, reverente,
 Recuerda con amor tu última idea.

A través de estas creaciones se puede percibir la huella de una admiración indiscutible sobre la figura del llamado popularmente "El Refor-

mador” Justo Rufino Barrios, su imagen y popularidad se debió a su carrera política y por ser uno de los máximos exponentes de los liberales en Guatemala, también su carrera militar es claramente exaltada, una corriente literaria tradicionalista, tratando de acercarse a la expresión popular puede notarse en dichos poemas.

F.R.S.

**MAZATENANGO, 30 DE JUNIO
DE 1901
PÁGINA 9**

¡LUCHAR! (Soneto)

¡Cuánto ha que vienes, corazón,
bregando
Tregua sin dar a tus combates rudos!
¿No crujen tus indómitos escudos
De la muralla ante el rival luchando?

Tus ímpetus rebeldes vas hinchando
Cada vez que selváticos y crudos,
Se cruzan los espíritus sañudos
Por la estela de triunfos que vas
dando.

¡Soldado que no temes la pelea,
Pues nobleza te alienta y la vislumbre
De la esperanza en la inmortal
victoria;
Más constancia y bravura por tu idea,

Que allá del muro en la alemanda
cumbre
Te esperan los laureles de la gloria!

EDUARDO ESTRADA PARDO

**RETALHULEU, 30 DE JUNIO DE
1901**

PÁGINA 7

EL PROVENIR DE LA PATRIA

SONETO

A los Godos

Hijos indignos de mi patria amada
Difamadores de honras y de hogares,
Que en el nombre de Dios y sus
altares
Imitáis al antiguo Torquemada.

Fieros godos de estirpe malhadada
Que levantáis las horcas a millares;
En el mundo asesinos singulares,
Que tenéis a Colombia desolada.
Negro baldón de América Latina,
Seguid del crimen la horrorosa senda
Proclamando del robo la doctrina;
Que al fin la humanidad en lucha
horrenda,
Por conseguir su libertad divina,
Ha de lanzaros maldición tremenda.

SIMÓN BAÉNA CALVO

**Champerico
(COLOMBIANO)**

Los poemas muestran una vena patriótica encontrando una apertura total entre los ideales del ejército y las expresiones populares, impulsando un motivo de carácter cívico invitando a luchar por la defensa del territorio por posibles invasiones ideológicas. También puede notarse una influencia extranjera en los poemas publicados en los periódicos de Retalhuleu, exaltando también los valores de fuerza y hombría que un soldado debe poseer para formar parte de las filas del ejército nacional. Entre otros aspectos las composiciones resaltan rasgos de tendencias dirigidas por el momento histórico en las ideas liberales de la época, se manifiesta con frecuencia la aparición de versos en los periódicos publicados.

A un Asno

¡Oh pobre y mansa bestia ¿quién diría
Que sin largos estudios ni talento,
Tu llegaras a ser, oh buen jumento,
Jefe de la común filosofía!

Ganas pacientemente en todo el día
Tu invariable y misérrimo alimento,
Mientras que el amo, dándote
tormento,
Muele tus duras ancas con porfia.
Si la risueña aurora se levanta
Haces sonar alegre en la floresta

El áspero rumor de tu garganta.....

Y cuando el sol desde el cenit al cabo
Derrama su esplendor, duermes la
siesta
Ahuyentando las moscas con el rabo!

JUAN RAMÓN MOLINA

(Recétese ese versito el redactor en jefe de "El Progreso" de Mazatenango)

RETALHULEU, 17 DE MAYO DE 1904

**PÁGINA 3
EL HORIZONTE**

A mis conciudadanos

Manuel Estrada Cabrera,
Candidato popular,
Es la persona primera
Que nos debe gobernar.

Para regir la Nación,
Debemos todos votar
En la próxima elección
Por Cabrera popular.

Manuel Estrada Cabrera,
Nuestro Jefe Liberal,
Es la flor de primavera
Del paraíso terrenal.

Conciudadanos queridos,
 Votemos todos por él;
 Digamos todos unidos:
 Es nuestro Jefe, Manuel.

URIEL.

**RETALHULEU, 17 DE JUNIO DE
 1904
 PÁGINA 3
 EL HORIZONTE**

Manifestación

Ya se llega el día
 Bella Guatemala,
 De gran alegría
 Y bastante gala.

Estrada Cabrera
 Nuestro Presidente,
 Es una lumbrera
 Bella, reluciente.

A Manuel queremos
 Para Gobernar,
 Y por él debemos
 Toditos votar.
 Toditos atentos
 Debemos estar,
 Toditos contentos
 Debemos votar.
 Todos te tendremos
 Jefe Nacional.

URIEL

**San Pedro Sacatepéquez, Junio de
 1904.**

**RETALHULEU, 13 DE AGOSTO
 DE 1906
 PÁGINA 3
 EL HORIZONTE**

¡El pueblo de Guatemala!

Homenaje de admiración al
 esclarecido Gobernante Señor
 Licenciado

Manuel Estrada Cabrera

Pueblo altivo y generoso
 Que el deber tiene por norma,
 Que por el bien se transforma
 Con empujes de coloso,
 Te admiro, porque orgulloso
 Luchas contra los insanos,
 Y cual heroicos romanos
 Defienden con hidalguía,
 Tus hijos su autonomía,
 Con alientos espartanos.

Pueblo que sabe sufrir
 Los rigores de la guerra,
 Pueblo que quiere en su tierra
 "Adelanto y Provenir"
 Pueblo que sabe morir
 Poniendo su corazón

Ante enemigo cañón.....
 ¡No te dejes humillar,
 Que te deben respetar
 Por la fuerza o la razón!

Doctor LUIS PUIG

Mobile, Ala.- Julio de 1906

RETALHULEU, 3 DE

SEPTIEMBRE DE 1906

PÁGINA 3

EL HORIZONTE

Acróstico

A la distinguida Señora Doña Joa-
 quina Cabrera de Estrada, Con motivo
 de su cumpleaños.

J ehová bendiga tus hermosos días

O ra por siempre...! Y que benigno
 quiera

A tu prole guiar en su carrera,

Q ue ha sido limpia debido a tus
 porfías,

U ngiendo frentes con tu mano
 austera

I aliviando los animos heridos;

N orma de sana caridad cristiana

A quien deben el ser hijos queridos,

C entinelas soberbios del mañana

A su deber tan solo dirigidos...!

B endito sea tu tiempo ya pasado;

R ocio inestinguible de bonanza

E n el suelo feraz de un pueblo
 amado....

R ecoge el fruto..... y llévalo dorado

A tu alcázar de dicha y

bienandanza....!

Guatemala: 21 de Agosto de 1906

MANUEL E. VEGA.

RETALHULEU, 9 DE ABRIL DE
1903

PÁGINA 3

EL HORIZONTE

A Justo Rufino Barrios.

Cuatro lustros han pasado
 Y tu pueblo no te olvida,
 Porque tú le diste vida
 Con un Gobierno ilustrado.

Tú fuiste el protector

De la niñez estudiosa,

De la mujer laboriosa

Que gemía de dolor.

Le distes a la Nación

Leyes sabias como pocas;

Pusisteis en nuestras bocas

La bendita ilustración.

El progreso te debemos

De nuestra patria querida,

Cosa que nunca se olvida

Y casi todos sabemos.

Tu gobierno lo queremos,

Que nos honra demasiado

Pues con él nos has legado

Leyes buenas que tenemos.

**RETALHULEU, 3 DE MAYO DE
1906**

**PÁGINA 2
EL HORIZONTE**

Acróstico para un niño

A l protector de la ciencia
M anuel Estrada Cabrera,
A antorcha, rica lumbrera
N iño tenedle clemencia.
U n rayo de sol clarísimo
E n vuestra frente coloca;
L entamente en vuestra boca
E l saber te da purísimo.
S aves niño cuanto vale
T ener protector tan bueno;
R ecostado en vuestro seno
A nciando saber que iguale
D e los hombres ilustrados?
A angelito, no comprendes
C uánto vale lo que aprendes
A angustiado en los estrados.
B endice niño querido
R ecostado en vuestro lecho,
E l protector prometido
R eformando tu partido
A abnegado del derecho.

**LEOPOLDO LUARCA MURÁN.
Retalhuleu, abril de 1906**

También ocupa un lugar especial en las publicaciones de poemas de principios del siglo XX, en los diarios retaltecos recursos literarios para amenizar la lectura de los poemas,

como lo muestra el uso de anacreónticas, que servirán como recursos didácticos que en algún momento servirá de apoyo para la memorización de dichas creaciones literarias. Comprendiendo que la anacreóntica es una composición estética de versos de arte menor, resaltando las virtudes de algún personaje especial, en este caso la figura de Manuel Estrada Cabrera y Joaquina Cabrera. Los protagonistas de la historia nacional.

**RETALHULEU, 22 DE MAYO
DE 1908
PÁGINA 2
EL ADELANTO**

Manifestaciones

Al ilustre Benemérito de la Patria,
Licdo. Don Manuel Estrada Cabrera
Presidente de la República

Rimas por Don Isidro Zenteno

Recitadas por la señorita Concha Zenteno, en la velada Lírico-Literaria. Que se verifico en Escuintla en celebración del 29 de Abril, en el acto de coronar su efigie al Eximio Gobernante de la República.
Si existen crueles traidores
Que procuran que tú mueras,
También hay almas sinceras
Que te dan lauros y flores.

Cuentas con la providencia
 Que te brindan sus cuidados;
 También con leales soldados
 Que dan por ti su existencia.

El bien que a la Patria has hecho
 Se te torno en bendiciones
 Y por eso las traiciones
 No han podido herir tu pecho.

¡Vive feliz y tranquilo,
 Pues tu supremo destino
 No admite que el asesino
 Corte de tu vida el hilo!....

¡De Escuintla el alma hoy se agita,
 De entusiasmo y gloria henchida
 Y, entre aplausos cariñosos
 Amante te felicite,
 Porque se salvó tu vida
 De atentados alevosos!....

En nombre de la Nación
 Que tu grandeza pregona
 Yo te ofrezco esta corona.
 ¡Emblema de admiración!

Escuintla, 28 de Abril de 1908.

**RETALHULEU, 19 DE
 SEPTIEMBRE DE 1908
 PÁGINA 5
 EL ADELANTO**

A Guatemala

Poesía recitada por su autor don Julio Solís Luna, en el Teatro Unión, en la velada Lírico- Literaria que tuvo lugar el 17 del Co-riente con motivo de las fiestas de nuestra Independencia.

Salud, Oh Patria, que con noble ejemplo
 Has vencido el error del retroceso
 Y hoy oficia en el ara de tu templo
 Tan solo un sacerdote: el del progreso!.

Con fe creyente, aunque en combate rudo,
 Has conquistando, Patria, la victoria,
 Para ornar la diadema de tu escudo
 Con el excelso lauro de la gloriosa!
 Lauro que en tu pendón se ostenta ufano
 Y florece en el raso de sus velos
 Hechos con las espumas del océano
 Y las gasas azules de los cielos!....

Merece a tu valor y a tu civismo
 Arrojaste tu antigua pesadumbre
 Para salvar, gloriosa, el hondo abismo
 Y remontar tus alas a la cumbre!
 Los esfuerzos grandiosos y prolijos
 De tus hechos heroicos te redimen
 Por más que el odio de tus malos hijos,
 Tu suelo haya manchado con el crimen
 Más si has de algún recibido insulto,

De nosotros recibes agasajo,
 Los que abrigamos en el pecho un
 culto
 Por el credo bendito del trabajo!

Tu amor, oh Patria, cual divina llama
 Nos ha dado instrucción que nos
 nivela
 Y el buen libro, cual padre que nos
 ama
 En la casa, en el campo y en la
 Escuela.

El buen libro que a todos nos alienta
 Y seduce con íntimos requiebros,
 Que es semilla que se hincha y que se
 revienta,
 Florece y fructifica en los cerebros!

Que es medicina que nos hace buenos
 Y la tabla deseada y obtenida,
 Que impide que los hombres nos
 ahogemos
 En el triste naufragio de la vida!....
 Sigue, oh Patria, tu inmenso
 derrotero,
 Tu camino de luz cruza serena,
 Que ya tu gloria, con acento austero
 En el clarín del universo suena!

Alza al cielo la frente levantada
 Sin que nadie te humille ni te asombre
 Y confía en que Estrada, el gran
 Estrada,
 Hará imperecedero tu renombre!

JULIO SOLÍS LUNA.

**RETALHULEU, 21 DE AGOSTO
 DE 1909
 PÁGINA 3**

EL ADELANTO

Joaquina Cabrera de Estrada

Llegué muy triste

Con paso lento,

Por entre sauces

Al cementerio!

Hallé una tumba

Que su letrero

Trajo a mi mente

Grato recuerdo.

¡Ay! Esa tumba...

Que yo venero

Es de la madre

De todo un pueblo!

Es de la madre

Que dio consuelo,

En sus angustias

Al prisionero;

Que a la miseria

Abrió sus puertas:

Socorrió pobres!

Y calmó penas!

.....

.....

Allí, ante ella

En el silencio,

Lloré una lágrima

Como un recuerdo.

Y de rodillas,

Mano en el pecho,
 Ante el sepulcro
 De mi respeto,
 En mi plegaria,
 Pedí al cielo.....
 Para su alma
 Descanso eterno.....!

ZENOBIO G. SOBERANIS.

Reu. Agosto de 1909.

En otros aspectos también se puede notar el recurso de la rima, empleada como referencia estética y recurso recurrente en creaciones literarias que puede ser utilizada como recursos didácticos faceta admirada y apreciada por la burguesía de aquella época, también es importante la incorporación de imágenes que resaltarán la admiración de un personaje o un ideal político, a este afán lúdico también responde la frecuencia de insertar en los lectores ideologías propias de la época con características populares que harán amena la lectura y su fácil comprensión.

**RETALHULEU, 9 DE OCTUBRE
 DE 1909
 PAGINA 3**

EL ADELANTO

Al presidente **Estrada Cabrera**

Especial para "El adelanto" 2 de octubre

Alza, sereno, tu mirada austera
 Sobre el fango brutal del egoísmo,
 Que el águila caudal, aunque se muera,
 Es siempre sobre el lodo del del abismo!

De los necios desprecia el atavismo
 Y déjales que adoren su quimera,.....
 Que sobre su bajeza y su cinismo,
 El amplio sol de tu victoria impera!
 La Patria que venera tu alto nombre,
 Sabe que eres el genio, eres el hombre,
 El hombre digno, a cuyo santo abrigo
 Se encumbra majestuosa y soberana;
 Y si le toca perecer mañana,
 También sus hijos morirán contigo!

JULIO SOLÍS LUNA

Se debe resaltar que un género poético muy aceptado en las clases dirigentes ha sido la poesía, quienes la han utilizado para difundir pensamientos ideológicos, manifestando ideas revolucionarias, con frecuente aparición en los periódicos de poesía en versos, tratando de buscar una musicalización y que fuera fácil de recordar, sin embargo, y en contraste con lo anterior, con cierta frecuencia

los poemas respondían a la estética más moderna, vanguardista e innovadora del momento en que fueron escritos.

Comentario Final

En el transcurso de la investigación se recopiló una década de diarios escritos, de los cuales se tuvo que leer, analizar y recopilar obras de los cuales eran publicadas por más de una vez en el mes o año de publicación, esto abrió la conclusión que poseen un lenguaje, ideas o simpatizaban con el pensamiento de la época, por tal motivo era necesario reproducirlo para más de una vez, se puede observar que la mayoría de las fechas coincidían con eventos relevantes en el país, como el mes de junio y la celebración del día del ejército. Esto motivo a recopilar las obras literarias que en varios sentidos mostraban agrado tanto al editor como también al gobierno en turno. Es importante resaltar la figura de Antonio Culebro, editor de uno de los diarios de la época, que precisamente no era guatemalteco, con nacionalidad mexicana, simpatizante de la reforma liberal del vecino país, según los diarios vivía en Retalhuleu y apoyaba mucho a los fines políticos liberales. Es por ello que posiblemente mucha poesía publicada en los diferentes

diarios retaltecos podría llamarse poesía por encargo, ya que los editores patrocinaban únicamente aquellos que agradaban a un sentir ideológico. En esta época no se encontró un día que fuera opositor al gobierno de turno. Los diarios estaban llenos de noticias de los avances del gobierno y sobre todo información de actividades presidenciales. También se encontró programas de la época en los cuales uno de los puntos principales era la lectura de poesía en actos cívico militares, que ocurrían en el teatro de la localidad, escuelas y en el conocido plaza central, lecturas que se realizaban en el quiosco central, en tarimas improvisadas. Resaltando que al finalizar la actividad uno de los actos también relevantes era que las autoridades departamentales, firmaran un telegrama de felicitación al mandatario Manuel Estrada Cabrera o un breve mensaje sobre la actividad realizada. Es por ello que la poesía de alguna manera formaba parte importante de acercamiento entre las autoridades departamentales y el gobierno central. Con dicha creación literaria también se estrechaban vínculos entre el gobierno y su ideología con el sentir popular guatemalteco. La poesía entonces sería en lazo que unía el gobierno

central, con los poblados de la periferia guatemalteca.

Referencias bibliográficas

- Asociación de Amigos del País (2004). *Diccionario Histórico Biográfico de Guatemala*. Guatemala. Editorial: Amigos del País, Guatemala
- Henríquez, M. (1978) *Breve historia del modernismo*. México: Fondo de cultura Económica.
- Baéna, Simón. (30 de junio de 1901). Soneto. Champerico: El Porvenir de la Patria, p. 7.
- Bousoño, C. (1976). *Teoría de la expresión poética 6a. ed*. Madrid : Etitorial Gredos, S.A., (t. I,II y III).
- Castagnino, R. (1977). *¿Que es literatura?* Argentina: Editorial Nova. S.A. Ch. S. (2 de abril de 1901).
- Pensamientos Suelos. Retalhuleu: El Porvenir de la Patria, p. 6.
- Estrada, E. (30 de junio de 1901). ¡Luchar! Soneto. Mazatenango: El Porvenir de la Patria, p. 9.
- F.R. S. (30 de junio de 1901). A Barrios. Retalhuleu: El Porvenir de la Patria, p. 7.
- Molina, J. (15 de julio de 1902). A un asno. Mazatenango: El Porvenir de la patria, p. 5
- Uriel. (17 de mayo de 1904). A mis conciudadanos. Retalhuleu: El Horizonte, p.3.
- Uriel. (17 de junio de 1904). Manifestación. Retalhuleu: El Horizonte, p.3.
- Puig, L. (13 de agosto de 1906). ¡El Pueblo de Guatemala! Retalhuleu: El Horizonte, p. 3.
- ... (9 de abril de 1903). A Justo Rufino Barrios. Retalhuleu: El Horizonte, p.3
- Luarca, L. (30 de junio de 1906). Soneto a los Godos. Retalhuleu: El Porvenir de la Patria, p.2
- Martínez, E. F. (1980). *El poema visto por el autor, el crítico y el lector*. Guatemala: Facultad de Humanidades, Departamento de letras. Usac.
- Martin, Gail (2000). «Manuel Estrada Cabrera 1898-1920: el Señor Presidente». En Martin, Gerald. *El Señor Presidente*. Editorial Universidad de Costa Rica.
- Montenegro, G. (2005). Yo, el supremo. Guatemala: *Revista Domingo D. Prensa Libre*.
- Rebollo, S. (2000) *Literatura y periodismo hoy*. Madrid: Fragua.
- Solis, J. (19 de septiembre de 1908). A Guatemala. Retalhuleu: El Adelanto, p.5.
- Soberanis, Z. (21 de agosto de 1909). Joaquina Cabrera de Estrada. Retalhuleu: El Adelanto, p.3
- Solis, L. (9 de octubre de 1909). Al presidente Estrada Cabrera. Retalhuleu: El Adento, p.3.
- Vega, M. (3 de septiembre de 1906). Acróstico. Retalhuleu: El Horizonte, p. 3
- Zenteno, I. (22 de mayo de 1908). Manifestaciones. Retalhuleu: El Adelanto, p.2
- Zenteno, I. (28 de abril de 1908). Rimas. Retalhuleu: El Adelanto, p. 2.



Figura 1
La imagen de Justo Rufino Barrios



Figura 3
La Figura de Manuel Estrada Cabrera



Figura 2
Editor y simpatizante del gobierno Liberal



Figura 4
Uno de los diarios de circulación de Retalhuleu



Figura 5
Periódico resguardado en la Colección
Valenzuela

